

सरकारी कामकाज में सामान्यतः प्रयोग होने वाली टिप्पणियां

प्रदीप कुमार उनियाल
रा.ज.सं.,रुड़की

Sl.No	English	हिन्दी
1.	Action has already been taken in the matter.	इस मामले में कार्रवाई की जा चुकी है।
2.	Accepted for payment.	भुगतान के लिए स्वीकृत।
3.	A short history of the case under consideration is given.	विचाराधीन मामले का संक्षिप्त वृत्त दिया गया है।
4.	A revised draft memorandum is put as desired by.	की इच्छानुसार ज्ञापन का परिशोधित प्रारूप प्रस्तुत है।
5.	A chronological summary of the case is placed below.	इस मामले का तारीखवार सारांश नीचे दिया है।
6.	Action has not yet been initiated.	कार्रवाई अभी शुरू नहीं की गई है।
7.	Action may be taken as proposed.	यथा प्रस्तावित कार्रवाई की जाए।
8.	Administrative approval may be obtained.	प्रशासनिक अनुमोदन प्राप्त किया जाए।
9.	Application may be rejected.	आवेदन अस्वीकार कर दिया जाए।
10.	As in force for the time being.	जैसा कि फिलहाल लागू है।
11.	As per detail below.	नीचे लिखे ब्यौरों के अनुसार।
12.	Call for an explanation.	जवाब तलब किया जाए।
13.	Call upon to show cause.	कारण बताने को कहा जाए।
14.	Carried forward.	अग्रणीत
15.	Charge handed over.	कार्यभार सौंप दिया।
16.	Competent authority's sanction is necessary.	सक्षम प्राधिकारी की मंजूरी आवश्यक है।
17.	Consolidated report may be furnished.	समेकित रिपोर्ट प्रस्तुत की जाए।
18.	Day to day administrative work.	दैनंदिन प्रशासनिक कार्य।
19.	Deduction at source.	स्त्रोत पर कटौती।
20.	Delay in returning the file is regretted.	फाइल को लौटाने में हुई देरी के खेद है।
21.	Delay in the submission of the case.	मामले को प्रस्तुत करने में हुई देर के लिए खेद है।
22.	Discrepancy may be reconciled.	विसंगति का समाधान कर लिया जाए।
23.	Do the needful.	आवश्यक कार्रवाई करें।
24.	Draft has been amended accordingly.	प्रारूप तदनुसार संशोधित कर दिया गया है।
25.	Draft may now be issued.	प्रारूप अब जारी कर दिया जाए।
26.	Draft reply is put up for approval.	उत्तर का प्रारूप अनुमोदन के लिए प्रस्तुत है।

27.	Draft reply on the lines suggested above may be put up.	ऊपर के सुझावों के आधार पर उत्तर का मसौदा प्रस्तुत कीजिए।
28.	Explanation may be called for.	स्पष्टीकरण माँगा जाए।
29.	Extracts from the notes will be kept on our file on return.	वापसी पर टिप्पणियों के उद्धरण अपनी मिसिल में रख लिए जाएंगे।
30.	Follow up action.	अनुवर्ती कार्रवाई।
31.	For sympathetic consideration.	सहानुभूतिपूर्ण विचार के लिए।
32.	I have been directed to inform you/request/ask you.	मुझे निदेश हुआ है कि मैं आपको सूचित करूँ/आपसे निवेदन करूँ/आपसे पूछूँ।
33.	I have the honour to say.	सादर निवेदन है।
34.	Issue as amended.	यथा संशोधित भेज दीजिए।
35.	Issue reminder urgently.	तुरंत अनुस्मारक भेजिए।
36.	Issue today.	आज ही भेज दिया जाए या भेजिए।
37.	Kindly acknowledge.	कृपया पावती भेजिए।
38.	May be informed accordingly.	तदनुसार सूचित कर दिया जाए।
39.	Necessary notification as per draft placed below for approval.	नीचे रखे मसौदे के अनुसार आवश्यक अधिसूचना अनुमोदनार्थ प्रस्तुत है।
40.	Needful has been done.	जरूरी कार्रवाई कर दी गई है।
41.	No assurance in the matter can be given at this stage.	इस मामले में इस समय कोई आश्वासन नहीं दिया जा सकता।
42.	No decision has so far been taken in the matter.	इस मामले पर अभी तक कोई निर्णय नहीं हुआ है।
43.	No further action is called for.	आगे कोई कार्रवाई अपेक्षित नहीं है।
44.	Office may note it carefully.	कार्यालय इसे सावधानी से नोट कर ले।
45.	Please circulate and file.	कृपया सभी को दिखाकर फाइल कर दीजिए।
46.	Please put up a self-contained note (summary).	स्वतः पूर्ण टिप्पणी (सारांश) प्रस्तुत कीजिए।
47.	Please see the preceding notes.	कृपया पिछली टिप्पणियाँ देख लें।
48.	Please speak.	कृपया बात करें।
49.	Retrospective effect cannot be given on this order.	इस आदेश को पीछे की तारीख से लागू नहीं किया जा सकता।
50.	Seen and returned with thanks	देखकर सधन्यवाद वापस किया जाता है।
51.	The bill is returned herewith with the following objection.	बिल निम्नलिखित आपत्तियों के साथ वापस किया जाता है।
52.	The case is re-submitted on pre-page.	पिछले पृष्ठ पर दिये गए निर्देशों के अनुसार मामला फिर से प्रस्तुत किया जाता है।
53.	The proposal is self explanatory. It may be accepted.	प्रस्ताव अपने आप में स्पष्ट है। इसे मान लिया जाय।
54.	The proposal is self explanatory.	प्रस्ताव अपने आप में स्पष्ट है।
55.	The receipt of the letter has been acknowledged.	पत्र की पावती भेज दी गई है।
56.	The required papers are placed below.	अपेक्षित कागज—पत्र नीचे रखे हैं।

57.	This may be kept pending till a decision is taken on the main file.	मुख्य मिसिल पर निर्णय होने तक इसे रोके रखिए।
58.	This may please be treated as urgent.	कृपया इसे अति-आवश्यक समझें।
59.	We agree as a very special case. This should not, however, be quoted as a precedent.	इसे बहुत विशेष मामला मानकर हम सहमति देते हैं। परंतु इसका आगे उदाहरण के रूप में उल्लेख न किया जाए।
60.	We have no remarks to offer.	हमें कोई टिप्पणी नहीं करनी है।
61.	Failing which your appointment in our bank shall stand cancelled without further reference to you.	ऐसा न करने पर बिना कोई सूचना दिए हमारे बैंक में आपकी नियुक्ति रद्द समझी जाएगी।
62.	The relative certificate produced by him/her is returned herewith for onward transmission to the staff member.	उनके द्वारा प्रस्तुत संबंधित (अथवा एतद्विषयक) प्रमाण पत्र इसके साथ लौटाया जा रहा है। कृपया इसे उन्हें दे दें।
63.	He should report to the branch as soon as he receives this memorandum.	वे इस ज्ञापन के प्राप्त होते ही तुरंत शाखा में ड्यूटी पर आ जाएं।
64.	His unchanged behavior in this regard may compel the bank to initiate disciplinary action.	इस संबंध में यदि वे अपना रवैया नहीं बदलेंगे तो बैंक को उनके विरुद्ध अनुशासनिक कार्रवाई करनी पड़ेगी।
65.	Please let us know the exact date on which the loan is disbursed and confirm that all our formalities have been observed.	कृपया हमें ऋण-वितरण की वास्तविक तारीख बताएं और इस बात की पुष्टि करें कि अन्य सभी औपचारिकताएँ पूरी कर ली गई हैं।
66.	We hope that you will not force us to take untoward steps against you.	आशा है, आप हमें कोई अप्रिय कदम उठाने के लिए बाध्य नहीं करेंगे।
67.	On receipt of the above documents, we will proceed further.	उक्त दस्तवेज प्राप्त होने पर हम आगे कार्रवाई करेंगे।
68.	Please expedite compliance.	कृपया शीघ्र अनुपालन कीजिए।
69.	On verification it was found that.	सत्यापन करने पर यह मालूम हुआ कि।
70.	In case of change of status, from Non-Resident to Resident, interest will be recalculated as per RBI' directive.	खाते का स्वरूप अनिवासी से निवासी के रूप में बदलने की स्थिति में ब्याज की गणना भा.रि.बैं. के निदेश के अनुसार फिर से की जाएगी।
71.	It is a matter of regret that statements of above nature which are already overdue have not been submitted by your branch till date.	खेद की बात है कि उपर्युक्त प्रकार के विवरण, जो हमें बहुत पहले मिल जाने चाहिए थे, आपकी शाखा ने अभी तक प्रस्तुत नहीं किए हैं।
72.	While sending to us the relative policy the premium amount to be remitted by us may kindly be advised.	संबंधित पॉलिसी भेजते समय कृपया हमें यह भी बताएं कि हमें प्रीमियम की कितनी राशि भेजनी है ?

73.	However, all the staff at the branch have been instructed to ensure that excellent customer service is extended at all times giving no room for complaints.	फिर भी, शाखा के सभी स्टाफ सदस्यों को अनुदेश दे दिया गया है कि वे सदैव उत्तम सेवा प्रदान करें और शिकायत का कोई मौका न दें।
74.	Copy enclosed for ready reference.	सुलभ संदर्भ के लिए प्रतिलिपि संलग्न।
75.	As regards the particular matter in question.	जहां तक विचाराधीन मामले का प्रश्न है।

मैं यह दावे के साथ कहता हूं कि हिन्दी के बिना हमारा काम नहीं चल सकता।

बंकिमचन्द्र चटर्जी